

2.Aik. 36:11

כּוֹעֲשִׂים 20 ikäinen

וְאַתָּה ja yksi

שָׁנָה vuotta

צִדְקִיָּהוּ Sidkia

בְּמַלְכוֹ kuninkaaksi tullessaa n

מֶלֶךְ qal.inf.cstr.-yks.3.m.

וְאַתָּה ja yksi

עֶשְׂרֵה kymmenen

שָׁנָה vuotta

מָלָךְ hallitsi

מֶלֶךְ qal.perf.yks.3.m.

בִּירוּשָׁלַם: Jerusalemissa

2.Aik. 36:12

וַיַּעַשׂ ja teki

עָשָׂה qal.kons.impf.yks.3.m.

הָרָע pahaa

בְּעֵינַי silmissä

יְהוָה Herran

אֱלֹהָיו Jumalansa

לֹא ei

נִכְנָע nöyrtynyt

כָּנַע nif.perf.yks.3.m.

מִלְפָּנַי edessä

יֵרֵמְיָהוּ Jeremian

הַנְּבִיא profetaan

מִפִּי suusta

יְהוָה: Herran

2.Aik. 36:13

וְגַם ja myös

בְּמַלְכּוֹ kuningasta vastaan

נְבוּכַדְנֶאֶצַּר Nebukadnessaria

מָרְדִּי kapinot

מָרַד qal.perf.yks.3.m.

אֲשֶׁר joka

הִשְׁבִּיעוּ vannotti häntä

שָׁבַע hif.perf.yks.3.m.+yks.3.

בְּאֵלֵהֶם Jumalan nimessä

וַיִּקְוֶשׁ ja kovetti

קִשָּׁה hif.kons.impf.yks.3.m.

אֶת־עַרְפוֹ niskansa

וַיִּאֲמָץ ja vahvisti

אֲמָץ pi.kons.impf.yks.3.m.

אֶת־לִבּוֹ sydämensä
 מִשּׁוֹב kääntymästä
 אֶל־ puoleen
 יְהוָה Herran
 אֱלֹהֵי Jumalan
 יִשְׂרָאֵל: Israelin

2.Aik. 36:14

גַּם myös
 כָּל־ kaikki
 שָׂרֵי päämiehet
 הַפְּהָגִים pappien
 וְהָעַם ja kansan
 הִרְבּוּ enensivät
 לְמַעֲוֹל־ uskottomana olemista
 מְעַל uskottomuutta
 כָּכֵל kuten kaikki
 תַּעֲבֹתֹת kauhistukset
 הַגּוֹיִם pakanoiden
 וַיִּטְמְאוּ ja saastuttivat
 אֶת־בַּיִתֹּתֹת temppelin
 יְהוָה Herran
 אֲשֶׁר jonka
 הִקְדִּישׁ pyhitti
 בִּירוּשָׁלַיִם: Jerusalemissa

2.Aik. 36:15

וַיִּשְׁלַח ja lähetti
 יְהוָה Herra
 אֱלֹהֵי Jumala
 אֲבוֹתֵיהֶם heidän isiensä
 עֲלֵיהֶם heille
 בְּיָדַם välityksellä
 מִלְּאֲכָרֵי sanansaattajiensa
 הַשָּׂכֶם varhain
 וְשָׁלוּחַ ja lähettäen
 כִּי־ sillä

שׁוֹב qal.inf.cstr.

רַבָּה hif.perf.mon.3.

מַעַל qal.inf.cstr.

טָמָא pi.kons.impf.mon.3.m.

קִדְשׁ hif.perf.yks.3.m.

שָׁלַח qal.kons.impf.yks.3.m.

שָׂכַם hif.inf.abs.

שָׁלוּחַ qal.inf.abs.

חָמַל sääli
עַל־עַמּוֹ kansaansa
וְעַל־מְעוֹנָוֹ: ja asumustaan
2.Aik. 36:16

חָמַל qal.perf.yks.3.m.

וַיְהִיֹּו ja olivat
מִלְּעַבִּים pilkkaavina
בְּמַלְאָכָי sanansaattajia
הַאֱלֹהִים Jumalan
וּבֹזִים ja halveksivina
דְּבָרָיו sanojaan
וּמִתְעַתְּעִים ja pilkkaavina
בְּנִבְאָיו profeettojaan
עַד kunnes
עֲלוֹת nouseminen
חִמָּת־ viha
יְהוָה Herran
בְּעַמּוֹ kansaansa *vastaan*
עַד־לֹאִין kunnes ei ollut
מִרְפָּא: paranemista

הִיָּה qal.kons.impf.mon.3.m.

לַעֲבֵב hif.part.mon.m.

בִּזָּה qal.part.mon.m.

תַּעֲעֵ hitpalpel.part.mon.m.

עָלָה qal.inf.cstr.

2.Aik. 36:17

וַיַּעַל ja nosti
עֲלֵיהֶם heitä *vastaan*
אֶת־מֶלֶךְ kuninkaan
(כְּשָׂדִיִּים) kaldealaisten
[כְּשָׂדִיִּים] kaldealaisten
וַיִּהְרֹג ja surmasi
בַּחֳרֵיָהֶם nuoret miehensä
בְּחֶרֶב miekalla
בְּבַיִת־ tempelissä
מִקְדָּשָׁם pyhäkössään
וְלֹא eikä
חָמַל säästänyt
עַל־בָּצוּרֹוּ nuoria miehiä
וּבְתוֹלָה ja neitoja
זָקֵן vanhoja

עָלָה hif.kons.impf.yks.3.m.

הִרְגָה qal.kons.impf.yks.3.m.

חָמַל qal.perf.yks.3.m.

וַיִּשְׂשׂוּ ja ikääntyneitä

הַכֹּל kaikki

נָתַן antoi

בְּיָדוֹ: hänen käteensä

נָתַן qal.perf.yks.3.m.

2.Aik. 36:18

וְכֹל ja kaikki

כְּלֵי esineet

בַּיִת temppelin

הָאֱלֹהִים Jumalan

הַגְּדֹלִים suuret

וְהַקְּטָנִים ja pienet

וְאֲצָרוֹת ja aarteet

בַּיִת temppelin

יְהוָה Herran

וְאֲצָרוֹת ja aarteet

הַמֶּלֶךְ kuninkaan

וְשָׂרֵיו ja päämiesten

הַכֹּל kaikki

הֵבִיא vei

בְּבָבֶל: Baabeliin

בֹּא hif.perf.yks.3.m.

2.Aik. 36:19

וַיִּשְׂרְפוּ ja polttivat

אֶת-בַּיִת temppelin

הָאֱלֹהִים Jumalan

וַיִּנְתְּצוּ ja hajottivat

אֶת

חֹמַת muurin

יְרוּשָׁלַם Jerusalemin

וְכָל- ja kaikki

אֲרָמְנוֹתֶיהָ sen palatsit

שָׂרְפוּ polttivat

בְּאֵשׁ tulella

וְכָל-כְּלֵי ja kaikki esineet

מִחֲמֵדָה kalliit

לְהַשְׁחִית: tuhoamiseen

שָׂרַף qal.kons.impf.mon.3.m.

נִתְּצָה pi.kons.impf.mon.3.m.

שָׂרַף qal.perf.mon.3.

שָׁחַת hif.inf.cstr.

2.Aik. 36:20

וַיִּגְלַל ja vei pakkosiirtolaisuuteen	גלה	hif.kons.impf.yks.3.m.
הַשְּׂאֲרִית jäljelle jääneet		
מִן־הַחֶרֶב miekalta		
אֶל־בָּבֶל Baabeliin		
וַיְהִיו־ ja olivat	היה	qal.kons.impf.mon.3.m.
לוֹ hänelle		
וּלְבָנָיו ja pojilleen		
לְעֶבְדִים orjina		
עַד־ asti		
מֶלֶךְ hallitsemisen	מלך	qal.inf.cstr.
מַלְכוּת valtakunnan		
פָּרַס: Persian		

2.Aik. 36:21

לְמַלְאוֹת täyttymiseksi	מלא	pi.inf.cstr.
דְּבַר־ sanan		
יְהוָה Herran		
בְּפִי suulla		
יֵרֵמְיָהוּ Jeremian		
עַד־ asti		
רִצְתָה hyvittämisen	רצה	qal.perf.yks.3.f.
הָאָרֶץ maan		
אֶת־שַׁבְּתוֹתֶיהָ sapateistaan		
כָּל־ kaikki		
יָמֵי päivät		
הַשְּׁמָה autioitumisen	שמם	håf.inf.cstr.+yks.3.f.
שָׁכְתָה lepää	שבת	qal.perf.yks.3.f.
לְמַלְאוֹת täyttymiseen	מלא	pi.inf.cstr.
שִׁבְעִים seitsemänkymmentä		
שָׁנָה: vuotta		

2.Aik. 36:22

וּבְשָׁנָה vuonna
אֶחָת yksi
לְכוּרֵשׁ Kooreksen
מֶלֶךְ kuninkaan

פָּרַס Persian			
לְכָלוֹת täytyäkseen	כלה	qal.inf.cstr.	
דְּבַר־ sanan			
יְהוָה Herran			
בְּפִי suulla			
יְרֵמְיָהוּ Jeremian			
הֶעֱרִי herätti	עור	hif.perf.yks.3.m.	
יְהוָה Herra			
אֶת־רוּחַ hengen			
כּוֹרֵשׁ Kooreksen			
מֶלֶךְ־ kuninkaan			
פָּרַס Persian			
וַיַּעֲבֹר־ ja vei	עבר	hif.kons.impf.yks.3.m.	
קוֹלִי äänen			
בְּכֹל־ koko			
מִלְכוּתוֹ valtakunnassaan			
וְגַם־ ja myös			
בְּמִכְתָּב kirjallisesti			
לֵאמֹר־ sanoen	אמר	qal.inf.cstr.	
2.Aik. 36:23			
כֹּה־ näin			
אֵמַר sanoo	אמר	qal.perf.yks.3.m.	
כּוֹרֵשׁ Koores			
מֶלֶךְ־ kuningas			
פָּרַס Persian			
כָּל־ kaikki			
מִמְלָכוֹת valtakunnat			
הָאָרֶץ maan			
אֶנְתִּי antoi	נתן	qal.perf.yks.3.m.	
לִי minulle			
יְהוָה Herra			
אֱלֹהֵי Jumala			
הַשָּׁמַיִם taivaan			
וְהוּא־ ja hän			
כָּסִי käksi	פקד	qal.perf.yks.3.m.	

עָלִי	minua		
לְבָנוֹת־	rakentaa	בָּנָה	qal.inf.cstr.
לּוֹ	hänelle		
בַּיִת	temppeli		
בִּירוּשָׁלַיִם	Jerusalemiin		
אֲשֶׁר	joka		
בְּיְהוּדָה	Juudassa		
מִי־	kuka		
בְּכֶם	teidän <i>joukossanne</i>		
מִכָּל־	kaikesta		
עַמּוֹ	hänen kansastaan		
יְהוָה	Herra		
אֱלֹהָיו	hänen Jumalansa		
עִמּוֹ	hänen kanssaan		
וַיַּעַל:	ja menköön	עָלָה	qal.impf.juss.yks.3.m.